

Power-HomeHandy

Topas S

Manual de instrucciones

DECT-GAP
TECHNOLOGY

 **hagenuk**

Eine neue Dimension.

Teléfono

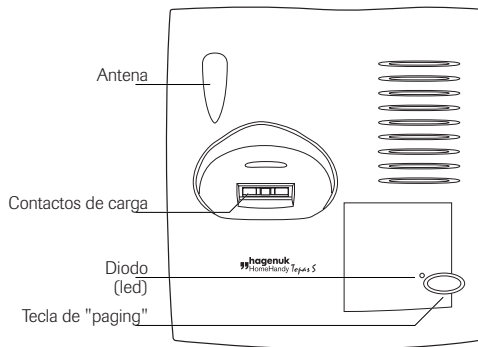


Resumen de rendimiento

- Marcación abreviada
- Combinación de números de la agenda, repetición de llamada, lista de llamadas*, marcación manual
- Apoyo del uso de operadores alternativos* (call-by-call)
- Agenda de teléfonos para 20 entradas de 30 dígitos cada una.
- Lista de llamadas*
- Repetición de las últimas 10 llamadas
- Visualización del número de teléfono de las llamadas entrantes (Función CLIP)
- Protección contra uso indebido mediante bloqueo completo del teléfono
- Función babyphone
- Función de llamada de urgencia
- Visualización del coste de llamada*/duración de la llamada
- Graduación del volumen
- Encendido / apagado del micrófono
- Bloqueo del teclado
- Encendido / apagado del sonido del teclado
- Tonos, melodías / volumen regulable en varias posiciones
- Función de agenda de notas
- Hasta 5 teléfonos para 1 base (Multilink)
- Funcionamiento de 1 teléfono para hasta 4 bases (Multiaccess)
- Función de repaginado

* Según el operador.

Instalación base



Índice

1	Introducción	5
2	Indicaciones de seguridad	6
2.1	Puesta en funcionamiento	6
2.2	Carga y uso de la batería	9
3	Generalidades	10
3.1	Sobre las instrucciones de uso	10
3.2	Equipo suministrado	10
3.3	Accesorios	11
3.4	Elementos de servicio y señalizaciones	11
3.4.1	Teclado	11
3.4.2	Pantalla	12
3.4.3	Base	12
3.4.4	Las diferentes memorias	13
3.4.5	Tonos	14
3.4.6	Equipo suministrado	15
3.5	Introducción de cifras y signos, editar	16
4	Telefonar	17
4.1	Llamadas en curso	18
4.1.1	Marcar (tras ocupar la línea)	18
4.1.1.1	Conversación / llamada interna	18
4.1.2	Programación de la marcación	19
4.1.3	Uso de un número memorizado (lista de llamadas, guía telefónica, repetición de llamada)	20
4.1.4	Combinación de números	20
4.1.5	Marcación con prefijo para la selección de un operador	22
4.1.6	Marcación de los números de urgencia	23
4.1.7	Llamada directa	23

4.2	Llamada entrante	24	5.7	Teléfono - tono de llamada: melodía y volumen	41
4.2.1	Llamada externa	24	5.8	Volumen del altavoz: rendimientos	43
4.2.2	Llamada interna	25	5.9	Prefijo para la selección de un operador	43
4.3	En el transcurso de una conversación	25	5.9.1	Grabar los prefijos de selección de operadores	44
4.3.1	Aviso de llamada durante una conexión interna	25	5.9.2	Programar un prefijo de selección de operadores como fijo	44
4.3.2	Conferencia de tres	26	5.10	Marcar los números urgentes	45
4.3.3	Regulación del volumen del altavoz	26	5.11	Cambiar el PIN	46
4.3.4	Alternar una llamada interna y una externa	27	5.12	Función reset	47
4.3.5	Encendido / apagado del micrófono	28	5.12.1	Borrado del registro de llamadas en el teléfono	48
4.3.6	Función de agenda de notas	28	5.12.2	Restablecer el teléfono a su situación de compra	48
4.3.7	Transmitir una llamada a otros interlocutores	28	5.12.3	Borrado de diversas programaciones de la base	49
4.4	Finalización de una conversación	29	5.12.4	Rehacer la base al estado de distribución	49
4.5	Otras funciones	30	5.13	Encendido/apagado del sonido del teclado	50
4.5.1	Encendido /apagado del Babyphone	30	5.14	Agenda de teléfono	50
4.5.2	Encendido /apagado de la llamada directa	31	5.14.1	Memorizar nuevos registros	51
4.5.3	Ver el coste de la última llamada	32	5.14.2	Modificar/borrar registros	52
4.5.4	Ver la suma del coste de llamadas	32	5.15	Encendido/apagado del bloqueo del teléfono	53
4.5.5	Apagado del teléfono	32	5.16	Establecer el procedimiento de marcación	53
4.5.6	Paging	33	5.17	Configurar/desconfigurar sucesivos teléfonos	54
4.5.7	Encendido la pagado del protector del teclado	33	5.17.1	Configurar el teléfono	54
4.5.8	Telefonar con el bloqueo del teléfono activado	34	5.17.2	Desconfigurar el teléfono	55
5	Programar	35	6	Funcionamiento en una instalación de telecomunicaciones	56
5.1	Activar la batería	36	6.1	Establecer la el número para coger línea	56
5.2	Lista de llamadas	36	6.2	Introducir una espera en la marcación	57
5.2.1	Cambiar la lista de llamadas (Teléfono / base)	36	6.3	Marcación con prefijo para la selección de operador	57
5.2.2	Borrar registros	37	6.4	Funcionamiento en instalaciones con LCR	57
5.3	Babyphone: graduar la sensibilidad	38			
5.4	Selección de la base	38			
5.5	Programar los números de llamada directa	39			
5.6	Coste de la llamada	40			
5.6.1	Establecer los factores de coste	40			
5.6.2	Eliminar el contador de coste de llamadas	41			

7	Apéndice	58
7.1	Permiso y sello de la CE	58
7.2	Datos técnicos	61
7.3	Limpieza y cuidado	61
7.4	Lista de los números de referencia	62
7.5	Índice de términos	63

1 Introducción

Estimado cliente/a:

Con la compra de este teléfono de la familia Topas se ha decidido usted por un teléfono inalámbrico de alto rendimiento. Está dispuesto de la tecnología más moderna y dispone de diversas funciones de confort.

Puede enganchar su nuevo teléfono directamente a su conexión de línea analógica y telefonar (Plug & Phone). Pero para poder utilizar todas las posibilidades del aparato debería leer este manual detenidamente. Además se aconseja establecer algunas programaciones básicas antes de comenzar a utilizar el teléfono. Por tanto lea detenidamente el capítulo 2.1. Puesta en funcionamiento, vale la pena.

El HomeHandy Topas S es un teléfono inalámbrico DECT-GAP-Standard. Se compone de una base y uno o más (hasta 5) teléfonos (accesorios). La base sirve de cargador del teléfono. Se pueden adquirir más cargadores.

El idioma se establece según el DECT-Standard. Esto sirve como una potente protección contra la escucha por parte de terceros de las conversaciones mediante escáner.

A través del GAP-Standard es posible hacer funcionar tanto su teléfono con la GAP-base de otro fabricante, como un teléfono de otro fabricante en su base. En todo caso debería revisar ambos manuales de instrucciones.

Algunas de las prestaciones señaladas dependen de los distintos operadores de telefonía (como son Clip, Lista de llamadas, prefijos para la selección de operadores, información sobre tarifas, etc.) Si tuviera preguntas a este respecto rogamos se ponga en contacto con su operador.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Puesta en funcionamiento

Lugar de instalación

Debería tener en cuenta las siguientes indicaciones para la selección del lugar de instalación de la base del HomeHandy Topas S:

- Evite la cercanía de lectores de CD, aparatos de vídeo, televisión, ordenadores y microondas. A ser posible también se debería evitar la cercanía de receptores de satélite y contestadores automáticos, ya que pueden dar lugar a interferencias.
- Evite la instalación en lugares en los que se concentre mucho polvo o humo, expuestos al sol directo, con humedad o cerca de fuentes de calor.
- Intente instalar la base en el centro del espacio en el que suele hablar por teléfono. En una casa con diversas alturas se aconseja establecer la base cerca de la escalera con el fin de tener la mayor cobertura posible.
- Use un enchufe de 230 V - (AC) de acceso libre. Utilice exclusivamente el enchufe que se adjunta del tipo SNG 010 W.
- Ponga la base y el cargador (accesorio) en una base no resbaladiza de manera que las bases de plástico no afecten a la laca de los muebles y dejen marcas en la superficie.

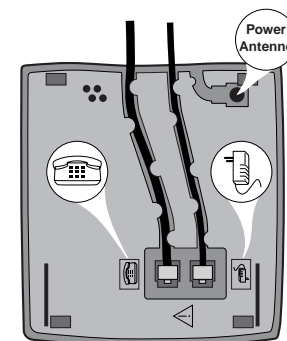
Tenga en cuenta que:

- En conexión con audífonos se pueden ocasionar limitaciones por ruidos de fondo.
- Durante un apagón no se puede telefonar con el HomeHandy Topas S por falta de energía eléctrica.
- Dado que la transmisión de la conversación se da entre la base y el teléfono por ondas, y es conocido que ésta depende altamente del entorno, no se debería confiar únicamente en teléfonos inalámbricos en caso de comunicaciones urgentes (como el caso de una urgencia médica).

- Las condiciones del entorno aconsejadas para el funcionamiento de la base y del cargador (accesorio) del teléfono inalámbrico son las siguientes:
Temperatura del entorno: +10° C ... +40° C
Humedad ambiental: 20% ... 75 %.
- Se desaconseja la instalación de la base / cargador en lugares abiertos o con peligro de congelación.

Conexión

Coja los cables que se adjuntan con la base y enchufe el cable para el suministro de la energía a la clavija indicada para ello en la parte inferior de la base. A continuación una el cable telefónico que sale de la base con la toma de línea y enchufe la base.



Utilice exclusivamente la clavija de enchufe SNG 010 W que se le adjunta.

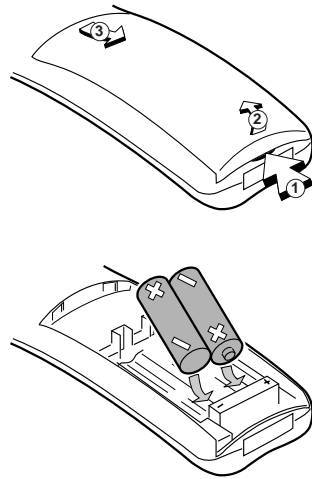
El enchufe que lleva la inscripción "PowerAntenne" en la ilustración sirve para conectar una antena externa (accesorio) mediante un cable protegido y con una clavija especial. El aparato se proporciona con una pegatina de protección que deberá separar antes de la introducción de la clavija en el enchufe. En este enchufe se encuentra un interruptor que desconecta la antena interna cuando se introduce la clavija correcta. Con el fin de que funcionen correctamente no debe manipular ni la clavija ni el enchufe. Compruebe de vez en cuando el buen estado del cable. No utilice una antena con el cable dañado ya que podría dar lugar a errores de funcionamiento.

Antena Power direccional

El HomeHandy Topas S está provisto de un enchufe para la conexión de una antena externa direccional. Esta antena Power proporciona una recepción de unos 8dBi. No se permite la conexión de una antena distinta de mayor recepción. **Utilice únicamente la antena Power específicamente desarrollada para la Familia Topas, ya que cables o antenas distintas pueden causar daños en su equipo.**

Introducción de la batería

El depósito de la batería tiene una tapa con cierre por encaje. Abra el depósito de la batería en la parte trasera del teléfono presionando en la tapa sobre el símbolo ①. A continuación encaje la tapa hacia arriba ② y diríjala hacia la dirección ③. Inserte las baterías en el aparato según la polaridad y vuelva a cerrar el depósito. Para ello empuje las dos lengüetas del final de la tapa hacia los huecos de la carcasa y baje la tapa hasta que oiga que ha encajado.



Deposite el teléfono sobre el cargador/base con el teclado hacia delante y deje pasar un poco de tiempo para que las baterías se carguen antes de telefonar la primera vez o de iniciar la configuración.



- **Vigile que las baterías sean del mismo tipo, capacidad y polaridad adecuada.**
- **Nunca utilice el teléfono con el depósito de baterías abierto.**
- **Nunca deposite el teléfono en el cargador/base con el depósito abierto.**

Primeros pasos aconsejados

Aunque tras conectar la bases y cargar las baterías su teléfono está listo para funcionar, debería programarlo primero para adaptarlo a sus necesidades especiales.

- Llamadas de emergencia (s. 5.10)
- Cambio del PIN (s. 5)

En caso de necesidad debería también:

- Fijar los factores de coste de las llamadas (s. 5.6.1)

2.2 Carga y uso de la batería

En los aparatos nuevos de fábrica o que han estado un tiempo prolongado sin ser utilizados deben ser cargadas primero las baterías de los teléfonos. Para ello ponga el teléfono en la base/cargador.

Por el uso de baterías normales del tamaño AA (Mignon) es posible utilizar baterías con capacidad distinta de las suministradas. Vigile que las nuevas baterías sean del mismo tipo y capacidad (p.ej. NiCd o NiMH / 650, 700 o 1200 mAh).

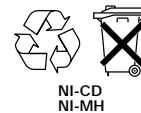
Un sistema especial que tiene en cuenta la capacidad de carga de las baterías se ocupa de que las baterías estén siempre cargadas. Una característica especial de este sistema es su capacidad de "aprendizaje". Durante la "fase de aprendizaje" la señalización de la batería en la pantalla puede ser algo imprecisa, No se alarme por ello.

Puede acortar esta "fase de aprendizaje": puede informar al sistema del tipo de batería utilizada. Para ello tiene tres opciones: **Auto** (automático), **1200** (mAh), **700** (mAh). Si el tipo de batería utilizado no corresponde con una de estas dos últimas opciones seleccione la inmediatamente superior a la utilizada o Auto. La batería no se dañará por una mala selección.

Cuanto menos a menudo deposite el teléfono en la base o cargador después de una conversación, antes podrá el sistema alcanzar el nivel de la batería de carga óptimo. El parpadeo del símbolo de batería en la pantalla y un tono le avisarán de que la carga de la batería se está agotando.

Tras cambiar o sacar las baterías de su depósito comienza de nuevo la "fase de aprendizaje".

Tenga en cuenta que la capacidad y consiguiente tiempo de carga de la batería disminuye con el tiempo aún cuando el uso sea el óptimo.



Lleve las baterías defectuosas a un lugar de recolección de baterías. No se deben depositar en la basura normal.

3 Generalidades

3.1 Sobre las instrucciones de uso

En este capítulo de "**Generalidades**" le explicamos las particularidades de su nuevo teléfono. Le informaremos sobre todo lo relativo a teclado, pantalla y tonos.

En el capítulo de "**Telefonar**" le especificamos todos los pasos antes y durante una conversación telefónica. Averiguará cómo atender una llamada entrante y cómo utilizar otras funciones como una preprogramación.

En el capítulo de "**Programar**" se explican las posibilidades de configuración y programación.

En el capítulo "**Funcionamiento en una instalación de telecomunicaciones**" se revisan las particularidades de la instalación.

Presentación de los pasos

Los pasos a seguir se presentan en forma de tabla. Se numeran los pasos a seguir desde principio a fin.

En caso de existir diversas alternativas se muestran éstas con una línea de puntos y comienzan con 'V'.

El texto explica la actividad a realizar, que es simbolizada con un dibujo o símbolo con el fin de dar una visión rápida. La copia de la imagen de la pantalla siempre muestra el resultado de haber dado el paso que se explica en esa línea.

3.2 Equipo suministrado

HomeHandy Topas S

- 1 teléfono
- 2 baterías, tamaño AA (Mignon), 700 mAh
- 1 base con cableado y enchufe
- 1 cable de conexión del teléfono
- 1 clip
- 1 manual de instrucciones

3.3 Accesorios

Puede equipar su teléfono con múltiples accesorios.

- La antena Power amplía la recepción hasta 600 m (según el entorno) por su característica direccional.
- Una funda para fijar al cinturón facilita el transporte de su teléfono personal.
- Un cargador adicional con enchufe SNG 010 W amplía el radio de acción de su teléfono al posibilitar la recarga. Para ello es necesario un segundo enchufe.
- Teléfonos adicionales amplían su teléfono inalámbrico con hasta 4 teléfonos más a una centralita de comunicación.

3.4 Elementos de servicio y señalizaciones

3.4.1 Teclado

Teclas de cifras ... , ,

– para la marcación de los números de teléfono













Teclas de función

- Agenda de teléfono
- Prefijo para la selección del operador
- Inicio/finalización de la comunicación / encendido/apagado
- Visualización y repaginado de la memoria de repetición de marcación,
Durante una comunicación: regulación del altavoz.
Durante la programación: selección de memorias, alternativas de programación, posicionado del cursor.
- Confirmación de una selección, memorización de una programación
- Cambio de función
- Tecla de señal con función de flash
- Tecla de borrado

Funciones especiales












Señalización en la carcasa junto a cada tecla:

- LIST Llamada de la lista de llamadas
- SOS Marcar un número programado (número de emergencia) incluso cuando el teléfono está bloqueado
- Repetición de llamada con una llamada en curso

INT		Marcación de un número interno (en caso de funcionar más de un teléfono con una base)
ESC		Abandono de la programación en curso
CONF.		Inicio de una conversación en conferencia (en caso de funcionar más de un teléfono con una base)
CANCEL		Finalización. Vuelta al estado inicial
LOCK		Inicio/finalización del bloqueo del teclado
DIRECT		Activación/desactivación de la llamada directa con un número de llamada programado
NOTICE		Llamada de la función agenda de notas
PAUSE		Insertar una pausa en la marcación (generalmente para instalaciones de telecomunicación /duración: 2 segundos)
BABY		Activación/desactivación del Babyphone
MELODY		Especificación del tono del teléfono
PROG.		Inicio de una programación
MUTE		Encendido/apagado del micrófono

3.4.2 Pantalla

Fila superior: indicación del estado mediante 8 pictogramas
 Fila inferior: indicación de la base actual
 indicación de números de teléfono o programación

 2. Función activada; parpadea cuando sigue otra programación	 Activado el procedimiento de marcación por varias frecuencias
 Entradas en la lista de llamadas, parpadea cuando hay nuevas entradas	 Estado de la conversación, parpadea durante el establecimiento de comunicación
 Guía telefónica, parpadeo de señales luminosas al momento de la programación	 Batería cargada completamente
 Llamada directa o Babyphone activados, parpadea durante la programación	 Batería funcionando
 Micrófono apagado	 Batería con poca carga
	 (parpadea rápido) batería sin carga, incluye tono de aviso

3.4.3 Base

En la base una LED señala las siguientes situaciones:

- LED brilla ininterrumpidamente: Funcionando

- LED parpadea despacio: Llamada entrante, conexión de comunicación
 - LED parpadea rápido: La base está lista para grabar
- Con la tecla Paging de la base/cargador se puede llamar a los teléfonos grabados.


Durante la carga en la base/cargador la señalización de la batería en la pantalla parpadea según la cantidad de carga.

3.4.4 Las diferentes memorias


Su teléfono le ofrece distintas memorias para su confort,

Repetición de llamada


En la memoria de repetición de llamada se encuentran los últimos 10 números marcados (opcionalmente también los de la agenda de teléfonos). Cuando todas las posiciones están ocupadas, en caso de una llamada nueva se borra el número más antiguo. Puede acceder a la memoria de repetición de llamada presionando una de las dos teclas con signo de flecha. Realizando una llamada también puede acceder confirmando con la tecla shift y presionando a continuación una de las teclas con signo de flecha. Se le mostrará el último número marcado. Pulsando las teclas con signo de flecha puede repaginar visualizando los demás números, La Memoria para la repetición de llamada dispone de 10 entradas con 30 cifras cada una.

Protección de datos: La información que se origina en pantalla durante una llamada pasa a la memoria de repetición de llamada una vez finalizada la comunicación. Esto quiere decir que si por ejemplo ha comprobado el estado de su cuenta por teléfono y para ello ha introducido su número de cuenta y su PIN, puede borrar estas cifras antes de la finalización de la comunicación presionando  (3.5.). De esta manera estas cifras no se grabarán en la memoria de repetición de llamada.

Agenda de teléfono


Puede grabar números de teléfono manualmente o recuperarlos de la memoria de repetición de llamadas o de la lista de llamadas (5.12). Se accede a la agenda de teléfono pulsando la tecla . Aparecerá en pantalla el primer registro (01:). Puede acceder a los demás números presionando las teclas con signo de flecha o bien directamente indicando el número de registro (indicar siempre dos cifras) (01 ... 20). La agenda de teléfono tiene espacio para 20 registros de 30 cifras cada uno.

Lista de llamadas

La lista de llamadas registra todos los números marcados, independientemente de si se pudo efectuar la llamada o no. Para que se puedan registrar los números debe haber una transmisión de los números a la conexión (CLIP/dependiente del operador). Cuando hay llamadas registradas aparece el símbolo  en pantalla. Puede marcar estos números directamente. La lista de llamadas diferencia entre los números que han sido visualizados y los que no. Cuando hay registros nuevos que no han sido visualizados el símbolo antes mencionado parpadea. Una nueva llamada aparece en primer lugar de la lista. Cuando todos los registros están ocupados y se dan llamadas nuevas se borran primero las llamadas que han sido visualizadas. Si entra una llamada correspondiente a un número que ya está registrado en la lista, se borra el registro más antiguo de ese número. La lista de llamadas dispone de 20 registros de 30 cifras cada uno.


Prefijos para la selección de operadores

Puede memorizar diferentes prefijos para la selección de operadores. Puede anteponer estos prefijos a los números que comienzan con "0".

Tiene la posibilidad de establecer un prefijo como predeterminado, de manera que se anteponga en todas las llamadas de larga distancia (5.9.2.) De la misma manera también puede seleccionar el prefijo en cada llamada pulsando la tecla . Compruebe que el número se marca correctamente sin cambios.

3.4.5 Tonos

Señales acústicas durante el establecimiento de una llamada:

- Suena la señal de marcación si presiona 
- Suena la señal de llamada si la línea a la que llama está libre.
- Suena la señal de comunicando si no se puede acceder a la línea a la que llama porque está ocupada.
- Suena la señal de segunda llamada cuando durante una conexión telefónica entra otra llamada.

Señales acústicas durante el uso y programación:

- El tono de validación positivo confirma una entrada correcta.
- El tono de validación negativo avisa de un uso incorrecto.

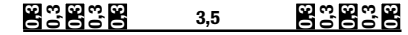
Presentación de los sonidos internos

(Indicación en segundos)

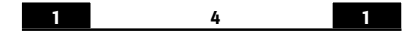
Tono / sonido

Pausa

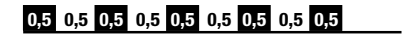
Tono de marcar



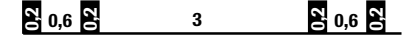
Tono de línea libre (repetido)



Señal de línea ocupada (repetido)



Señal de llamada



Señal positiva de salida



Señal negativa de salida



3.4.6 Condiciones de suministro

Su teléfono inalámbrico Topas S se suministra con las siguientes prestaciones básicas:

Teléfono








Agenda de teléfonos sin registros
 Repetición de llamada sin registros
 Lista de llamadas sin registros
 Registro de operador sin registros
 Tonos de llamada (ext.) 2
 Volumen de tonos (ext.) 5
 Volumen de altavoz 3 (medio)
 Sonido del teclado activado
 Bloqueo del teléfono desactivado
 Prefijos de operadores ninguno
 Satería auto
 PIN teléfono 0 0 0 0

Base


















Lista de llamadas sin registros
 Procedimiento de llamada MFV, flash corto
 Factores de coste de las llamadas 0.01
 Número de registro sin entradas
 PIN base 0000

3.5 Introducción de cifras y signos, editar

Posibles registros son:

 ... 	(cifras)
 	(Signos especiales)
	(Tecla de señales)
 	(Pausa de marcación)

Estado inicial: se marcó un número

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	El cursor parpadea: (Presentación en blanco)		
2	posicionar el cursor, la cifra parpadea	 / 	
3	insertar nuevas cifra(s) o dejar o cambiar número memorizado (4.1.4.)	 ... 	
o	borrar el signo		
o	borrar toda la fila	presionar  más de 2 segundos	
o	dejar la programa- ción sin cambios (sube una posición hacia arriba)	 	
o	finalizar la progra- mación	 	

4 Telefonar

Se explican las siguientes funciones:

Llamada en curso

- Marcar (tras coger la línea)
 - llamada interna
- Preparación de marcación
- Uso de un número grabado (lista de llamadas, agenda de teléfono, repetición de llamada)
- Combinar números de teléfono
- Marcar con prefijo para la selección de operador
- Marcar números urgentes
- Llamada directa

Llamada entrante

- Llamada externa
- Llamada interna

Durante una llamada

- Aviso de llamada durante una comunicación interna
- Conferencia a tres
- Regulación del altavoz
- Cambiar entre una comunicación interna y una externa
- Encendido/apagado del micrófono
- Función de agenda de notas
- Pasar una llamada a un interlocutor interno

Finalizar llamada

Otras funciones

- Encendido/apagado del babyphone
- Encendido/apagado de la llamada directa
- Visualización del coste de la última llamada
- Visualización del coste de todas las llamadas
- Apagar el teléfono
- Paging
- Encendido/apagado del bloqueo del teclado
- Telefonar con bloqueo del teléfono

4.1 Llamadas en curso




Se puede iniciar una llamada con o sin preparación de la marcación. Se entiende por preparación de la marcación de cifras previa a la toma de línea (el teléfono está libre, no se oye señal de tono). Ya que la llamada todavía no se está realizando se puede cambiar el número.

4.1.1 Marcar (tras c

Si quiere coger línea primero (●) y marcar luego, puede hacerlo marcando manualmente las cifras o buscando un número memorizado. En este caso no es posible el cambio de los números marcados. Para interrumpir la marcación basta con pulsar de nuevo la tecla ● / llamada interna

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Establecer la conexión	●	
2	Introducción de cifras manual	☰	
o	Uso de un número memorizado (4.1.3.)	Ⓞ	

4.1.1.1 Conversac

Si tiene en su base más de un teléfono puede mantener conversaciones internas entré ellos sin coste. A cada teléfono se le asigna un número interno de llamada (1 ... 5) con el cual puede ser localizado.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:



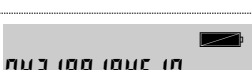

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Comenzar llamada (después de la línea)	shift R	
2	Marcar número de llamada interno, se llama al teléfono deseado	1 ... 5	

4.1.2 Programación de la marcación

En muchos casos es ventajoso marcar el número deseado antes de coger la línea. Además de los métodos de marcación mencionados tiene la posibilidad de manipular o corregir el número. La llamada comienza cuando pulsa la tecla ●.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Introducción de números manual	☰	
o	Uso de un número memorizado (4.1.3.)	Ⓞ	
o	Suma de números (4.1.4.)		
2	marcar números	●	

4.1.3 Uso de un número memorizado (lista de llamadas, guía telefónica, repetición de llamada)

Se puede seleccionar un número de distintas memorias, modificarlo y, a continuación, marcar.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Selección de la memoria Repetición de llamada:	Pulsar / hasta que está en pantalla el número deseado	
	o Agenda de teléfono:	, repaginar con / o seleccionar directamente el número introduciendo el número de registro	
	o Lista de llamadas:	pulsar diversas veces o pulsar / hasta que el número deseado aparece en pantalla	
2	Marcar el número		
	o confirmar la selección, editar el número y a continuación marcar	 	

4.1.4 Combinación de números

Durante la preparación de la marcación se pueden combinar diversos números procedentes de diversas fuentes (agenda de teléfono, lista de llama-

das, repetición de llamada) entre ellos o con números introducidos manualmente. Después se puede proceder a marcar.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Selección de un número de la agenda de teléfono	 / 	
	o Selección de un número de la lista de llamadas	 / 	
	o Selección de un número de la repetición de llamadas	/ / 	
	o Introducir un número manualmente		
2	Posicionar el cursor en la posición deseada	/	
3	combinar con un número de la agenda de teléfono	 / 	
	o Combinar con un número de la lista de llamadas	 / 	
	o Combinar un número de la repetición de llamadas	/ / 	
	o Completar el número manualmente		

4	Marcar el número		
o	Finalizar la preparación de llamada		

4.1.5 Marcación con prefijo para la selección de un operador

Puede seleccionar distintos operadores para la realización de una llamada. El proceso que se describe a continuación se utiliza para seleccionar un operador para la conversación que se va a realizar inmediatamente después, Reconoce un prefijo de selección de un operador activado por el prefijo "P" en la pantalla. Aparece ante el símbolo de la base y si hay un número introducido aparece antes del número. Si quiere marcar sin un prefijo ha de buscar la entrada en memoria vacía. El símbolo "P" desaparece. El prefijo no aparece en la repetición de llamada, Para programar un prefijo para la selección de un operador consulte 5.9. Compruebe que durante la marcación el número del destinatario permanece invariable.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Pulsar la tecla 'pro'		
2	seleccionar otro prefijo	, dado el caso, repetidas veces cero /	
3	Confirmar la selección		
4	introducir el número marcar (marcación tras coger línea en 4.1.1. y preparac marcación en 4.1.2.)		

4.1.6 Marcación de los números de urgencia

Los números de urgencia pueden ser marcados aún cuando el teléfono esté bloqueado. Para la marcación de un número de urgencia vea 5.10

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Pulsar las teclas para las llamadas de urgencia		
2	Seleccionar las llamadas de urgencia	/	
3	Marcar el número de urgencia		

Estado inicial: teléfono conectado en una llamada

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Pulsar las teclas para las llamadas de urgencia		
2	Seleccionar las llamadas de urgencia	/	
3	Marcar el número de urgencia		

4.1.7 Llamada directa


Cuando está activada la llamada directa únicamente se tiene opción de marcar un único número automáticamente. Cada intento de marcación tiene como resultado el establecimiento de conexión con el número de llamada directa programado (5.5.)

4.2 Llamada entrante


Una llamada entrante se señala en su teléfono con la melodía y volumen establecidos. En la pantalla aparece el número del teléfono que está realizando la llamada, siempre y cuando se transfiera (CLIP). Este servicio debe ser apoyado por su operador. En números que se componen de más de 16 cifras se señalizan las primeras 15 seguidas de una raya. Esta raya simboliza que siguen más cifras que no se presentan.

Si el teléfono se encuentra en función de programación, ésta se interrumpe.

Recepción de llamadas automática

Si el teléfono se encuentra en la base o cargador cuando entra una llamada, se descuelga automáticamente al separar el teléfono de la base / cargador. No es necesario presionar ninguna tecla. Para evitar la desconexión por error la tecla  no tiene función durante 3 segundos.



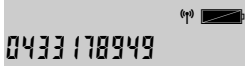
Apagado del tono de llamada

Si quiere que su teléfono no suene, por ejemplo durante una reunión, ha de presionar la tecla . Dejará de oírse el tono de la llamada. La persona que le está llamando sigue oyendo el tono. Mientras la persona que está llamando mantenga la llamada usted puede coger la llamada aunque no suene el tono. La llamada entrante siguiente vuelve a sonar con el tono y volumen habituales.

4.2.1 Llamada externa

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:




Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Llamada entrante, visualización de la llamada entrante (si el operador lo permite)	Presionar  para descolgar (presionar  para dejar de oír el tono)	

El número de la llamada externa queda registrado, tanto si descuelga como si no.

4.2.2 Llamada interna

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Llamada entrante interna, visualización del teléfono que está realizando la llamada	Presionar  para descolgar (presionar  para dejar de oír la señal)	







4.3 En el transcurso de una conversación

4.3.1 Aviso de llamada durante una conexión interna

Un tono de aviso (pag. 15.) señala durante una conexión interna que está entrando una llamada externa.

Estado inicial: realizando una conexión interna

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Tono de aviso de llamada durante una llamada interna, visualización del número que está llamando (según el operador)	Presionar  , se interrumpe la conexión interna. El teléfono suena, presionar  con el fin de descolgar a la llamada entrante	
		o Presionar  para descolgar a la llamada externa. La llamada interna se mantiene y puede proseguir tras la finalización de la llamada externa ().	











4.3.2 Conferencia de tres



Usted está telefoneando con una llamada externa y quiere hacer participe de la conversación a una tercera persona desde un teléfono interno - telefonan tres personas a la vez.

Las conferencias externas se componen de un interlocutor externo y dos internos. Una conferencia entre tres interlocutores internos no es posible. Tras haber colgado uno de los tres interlocutores, los dos restantes siguen conectados.

Estado inicial: llamada externa

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Introducir una llamada interna	 	
2	Marcar el número del teléfono interno, el teléfono deseado suena, la llamada externa permanece en espera	 ... 	
3	Cuando el interlocutor interno ha descolgado comienza la conferencia.	 	
4	Cada interlocutor puede colgar, los demás permanecen conectados.		

Como iniciador de la conferencia puede "echar" al interlocutor interno marcando de nuevo  . Él oye tono de comunicando. Usted sigue telefoneando de manera „normal" con el interlocutor externo.

4.3.3 Regulación del volumen del altavoz

Usted puede cambiar el volumen del altavoz durante la conversación. Tiene 6 niveles de volumen a su disposición. Los cambios siguen vigentes tras la

finalización de la comunicación.

Puede modificar la programación general según se explica en 5.8.

Estado inicial: teléfono conectado en una llamada

Pasos a seguir:











Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Subir el volumen del altavoz / reducirlo	 / 	

4.3.4 Comunicar con un interlocutor externo y uno interno

Usted está conectado con un interlocutor externo y establece una comunicación con un interlocutor interno. Cuando termina con el interno vuelve a hablar con el externo y así sucesivamente. Pero siempre tiene un único interlocutor en línea al mismo tiempo. Los interlocutores no se oyen entre ellos.

Estado inicial: Comunicación externa

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Introducir una llamada interna	 	
2	Marcar el número interno, el teléfono deseado suena, la llamada externa es retenida	 ... 	
3	Tras haber descolgado el interlocutor interno puede ir cogiendo línea con uno o con otro.	 	 0 

4.3.5 Encendido / apagado del micrófono

Si durante una conversación telefónica quiere hablar con una persona presente en la misma habitación sin que la persona que está al teléfono le oiga puede apagar el micrófono.

Estado inicial: durante una conversación

Pasos a seguir:








Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Encender/apagar el micrófono	 	

4.3.6 Función de agenda de notas

En cualquier momento e independientemente de si está hablando por teléfono o no, usted puede introducir un número en la memoria de repetición. Este número será tratado como cualquier otro introducido en esta memoria.

Estado inicial: durante una conversación

Pasos a seguir:











Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Seleccionar la función de agenda de notas	 	
2	Introducir el número		
3	Finalizar el proceso		

4.3.7 Transmitir una llamada a otros interlocutores

Si ha cogido una llamada que va dirigida a otro interlocutor interno puede transmitirle la llamada sin previo aviso. Si el interlocutor no está disponible la llamada volverá a usted en 30 segundos.

Estado inicial: conversación externa

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Iniciar conversación interna	 	
2	Marcar el número del interlocutor interno, el teléfono deseado suena	 ... 	
3	Interlocutor descuelga, informar de la llamada Finalizar la conexión		
o	Finalizar la conexión de manera inmediata sin esperar a que el interlocutor interno descuelgue.		

4.4 Finalización de una conversación

Tras la finalización de una llamada tendrá disponible durante 15 segundos en pantalla información sobre la duración de la llamada y el coste de la misma (según el operador). Si no es posible mostrar el coste de la llamada, se le informará únicamente de la duración de la llamada. El ejemplo muestra la información disponible para una duración de llamada de 12 minutos y 15 segundos, con un coste de llamada de 5 DM y 63 peniques.

Estado inicial: durante una conversación

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Finalizar una conversación		












4.5 Otras funciones

4.5.1 Encendido/apagado del Babyphone

Puede utilizar su teléfono como babyphone. Como en cualquier otro babyphone normal una habitación tiene el micrófono del teléfono recibiendo los sonidos. Si un sonido sobrepasa 1 segundo el límite de sensibilidad (la sensibilidad al sonido se puede establecer en 9 escalas, ver 5.3.) el teléfono realiza una llamada al número que se le ha indicado. Este número puede ser interno, es decir, otro teléfono de la misma base, o externo, es decir, con una conexión telefónica normal). Tras el inicio de la llamada tiene sobre 1,5 minutos para escuchar los sonidos que registra el micrófono del teléfono depositado en la habitación. Tras la finalización de la conexión el babyphone se apaga durante 3 minutos con el fin de no volver a avisar inmediatamente en caso de que el sonido sea persistente. Tras estos 3 minutos vuelve a conectarse y en caso de haber un sonido que pase el nivel de sensibilidad durante 1 segundo vuelve a realizar una llamada. Mientras está activado el micrófono, las llamadas entrantes no suenan en ese teléfono. El teléfono puede realizar esta función mientras está depositado en el cargador.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:


Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Seleccionar el babyphone, aparece el último número utilizado para realizar la llamada de aviso	 9	
2	introducir un número interno	 R + Número interno	
o	introducir un número externo		
o	editar el número de llamada	 = borrar las cifras  > 2s = borrar el número	
3	Encender el babyphone		

Estado inicial: babyphone encendido

Pasos a seguir:







Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Apagar el babyphone	 9	

4.5.2 Encendido/apagado de la llamada directa

Cuando está activada la llamada directa, cualquier pulsación del teclado (con excepción de ) establece conexión con un número (ver 5.5.) establecido. No es posible activar la llamada directa si no hay un número de llamada programado. Si la llamada directa está activada será desactivada por este proceso.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Seleccionar llamada directa, se muestra el número al cual realizar la llamada directa	 5	
2	Se puede cambiar el número		
3	Activar la llamada directa		

Estado inicial: llamada directa activada

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Desactivar la llamada directa	 5	

4.5.3 Visualizar el coste de la ultima llamada

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Seleccionar programación	shift 0	
2	Introducir número de registro	6 6	
3	Salir del menú	shift C, shift 2	

Si durante la ultima conversación no se originó coste alguno se visualizará 0,00.

4.5.4 Ver la suma del coste de llamadas

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Seleccionar programación	shift 0	
2	Introducir número de registro	6 7	
3	Salir del menú	shift C, shift 2	

4.5.5 Apagado del teléfono

Puede apagar el teléfono por completo. Su consumo eléctrico bajará a un mínimo. En este estado no puede realizar llamadas. Tampoco le avisará de las llama-

das entrantes. La pantalla está completamente apagada. Para volver a encender el teléfono basta con pulsar

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Apagar el teléfono	Presionar durante mas de 3 segundos	

4.5.6 Paging

Si ha perdido de vista su teléfono puede localizarlo presionando la tecla "paging" de la base. Durante 30 segundos todos los teléfonos conectados a la base sonarán.

4.5.7 Encendido / apagado del protector del teclado

Para evitar la pulsación de teclas por error, por ejemplo durante el transporte, se puede bloquear el teclado. En este estado todas las teclas están bloqueadas, con excepción de la tecla . En caso de una llamada entrante se pueden utilizar las teclas para descolgar y (finalización del tono). Mientras dura la conversación si se pueden utilizar todas las teclas. Tras la finalización de la conexión las teclas vuelven a estar bloqueadas.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Activar el bloqueo del teclado	shift 3	

Estado inicial: teclado activado

Pasos a seguir:









Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Desactivar el bloqueo del teclado	shift 3	

4.5.8 Telefonar con el bloqueo del teléfono activado

Si quiere proteger su teléfono de llamadas no autorizadas puede bloquearlo de manera que sólo se pueda llamar tras introducir el número de PIN correcto. 5.15 para ver activación / desactivación del bloqueo del teléfono.

Estado inicial: teléfono bloqueado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Presionar tecla de encendido/apagado		
2	Introducir en número de PIN, el teléfono coge línea		
3	Marcar el número al que se quiere llamar		
4	Tras la finalización de la llamada el teléfono vuelve a estar bloqueado		

5 Programar

En esta sección pueden encontrar las siguientes programaciones

- Fijación del tipo de batería
- Lista de llamadas
 - Cambiar la lista de llamadas
 - Eliminar los registros
- Babyphone: selección de la sensibilidad
- Selección de la base
- Programación de la llamada directa
- Coste de las llamadas
 - Establecer los factores de coste de las llamadas
 - Eliminar los contadores de coste de las llamadas
- Teléfono - tono: melodía y volumen
- Volumen del altavoz: prestaciones
- Prefijo para la selección de operador
 - Grabación de prefijos
 - Grabación de prefijos predeterminados
- Marcar números de urgencia
- Cambio del PIN
- Función reset
 - Eliminación del registro de marcaciones en el teléfono
 - Resetear el teléfono a su estado original de compra
 - Eliminación de diversas configuraciones de la base
 - Resetear la base a su estado original de compra
- Encendido apagado del sonido del teclado
- Agenda de teléfono
 - Grabar nuevos registros
 - modificar/borrar registros
- Encendido/apagado del bloqueo del teléfono
- Establecer el procedimiento de marcación
- Activar/desactivar otros teléfonos de mano
 - Activar un teléfono
 - Desactivar un teléfono

5.1 Fijación del tipo de batería

La carga óptima de una batería depende del reconocimiento de la capacidad de la batería. El teléfono trata de averiguar esta capacidad lo antes posible en base a la información que tiene sobre consumo. Usted también puede limitar la posible capacidad de la batería y de este modo acortar la "fase de aprendizaje". Tiene tres capacidades posibles: Auto (automático), 1200 (mAh), 700 (mAh). Si el tipo de batería utilizado no correspondiera a una de las dos posibilidades (1200 o 700), seleccione la inmediatamente superior o Auto. Aunque seleccione mal la capacidad no hay riesgo de daño.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Comenzar programación	shift 0	
2	Introducir número de registro	3 0	
3	Seleccionar nueva configuración con las teclas con signo de flecha	▲ / ▼	
4	Grabar la configuración	ok	

5.2 Lista de llamadas

5.2.1 Cambiar la lista de llamadas (Teléfono / base)

La lista de llamadas está disponible tanto en la base como en el teléfono. La configuración general de la base en cuanto a la lista de llamadas suele ser la correcta. Pero si utiliza su teléfono con una base que no dispone de lista de llamadas, debe cambiar la configuración de su teléfono. Para que haya un correcto funcionamiento la base debe transmitir los números de teléfono como cifras al teléfono.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Comenzar la programación	shift 0	
2	Cambiar a la lista de llamadas del teléfono	2 4	
o	Cambiar a la lista de llamadas de la base	2 5	

5.2.2 Borrar registros

Si las 20 entradas están ocupadas, una nueva entrada elimina la entrada más antigua. Si entra una llamada cuyo número ya está registrado en la lista de llamadas, se borrará el registro de este número más antiguo. También puede eliminar números de la lista manualmente.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Seleccionar la lista de llamadas	shift	
2	Seleccionar el registro deseado	▲ / ▼	
3	Eliminar el registro	Presionar durante mas de 2 segundos	
4	Seleccionar otro registro	▲ / ▼	
o	Salir de la función de lista de llamadas	shift 2	

5.3 Babyphone: graduar la sensibilidad

Para el encendido /apagado del babyphone ver 4.5.1.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Comenzar la programación	shift 0	
2	Seleccionar la función babyphone	shift 9	
3	Seleccionar la sensibilidad (1...9), cuanto más alta sea la cifra, más sensibilidad	1...9 o ▲ / ▼ cifra parpadea cuando el nivel del sonido hubiera ocasionado una llamada	
4	Grabar la configuración	ok	

5.4 Selección de la base

Puede utilizar su teléfono hasta con 4 bases (1 ... 4). Para ello debe primero registrarlo en la base deseada (ver 5.18). Si se selecciona la función "auto" el teléfono funcionará con la base más cercana. En la mayoría de los casos ésta será la correcta, a no ser que utilice un teléfono en un entorno con diversas bases en las cuales esté registrado el teléfono. En este caso debe seleccionar una base.

Mientras registra un teléfono en una base nueva no debe estar activa la función "auto".

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Comenzar programación	shift 0	
2	introducir número de registro, el número de la base que está seleccionada en ese momento parpadea	1 2	
3	introducir el número de la base	1...4 o 5 = („Auto“)	
4	grabar la configuración	ok	
























5.5 Programar la llamada directa

Puede programar un número de llamada interna o externa, que será marcado con la pulsación de cualquier tecla. Están excluidas las teclas para descolgar cuando hay una llamada entrante y las teclas usadas para la desactivación de la llamada directa (shift 5).

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Comenzar programación, aparece en pantalla el último número usado para la llamada directa	shift 0 shift 5	 Si se quiere marcar un nuevo número, borrar el anterior.
2	Editar el número / introducir el número	ⓐ = borrar cifras ⓐ > 2 seg. = borrar número completo	

o	Seleccionar el número de la agenda de teléfonos	  /  o    ...  	
o	Seleccionar el número de la repetición de llamadas	  / 	
o	Seleccionar el número de la lista de llamadas	   / 	
o	Introducir un número interno	  + número interno	
3	grabar la configuración		

5.6 Coste de la llamada

En la pantalla puede visualizar el tiempo hablado en todas las llamadas que ha realizado usted.

Si su línea de teléfono dispone de la característica "transmisión de unidades" (depende del operador), podrá visualizar el coste de la llamada tras la programación de una serie de factores. Esta información se puede ver en pantalla durante 3 segundos tras la finalización de la llamada.














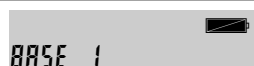
También puede visualizar en cualquier momento el coste de la última llamada o del conjunto de llamadas (ver 4.5.3. u 4.5.4.).

5.6.1 Establecer los factores de coste

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:











Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Comenzar la programación	 	

2	Introducir en número de registro para los factores de coste	 	
3	Introducir el PIN de la base		
4	Introducir nuevo factor y confirmar	 ...  	
5	Finalizar la configuración	  /  	

5.6.2 Eliminar el contador de coste de llamadas

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Iniciar programación	 	
2	Introducir el número de registro	 	
3	Introducir el PIN de la base		
4	Confirmar la eliminación		

5.7 Teléfono - tono de llamada: melodía y volumen

Puede programar el tono de su teléfono según las siguientes opciones:

Opción 0 - suena un único bip corto

Opciones 1 a 6 - diversos tonos

Opciones 7 a 9 - melodías musicales cortas

Puede utilizar diferentes sonidos para las llamadas internas y externas. Para la selección del volumen puede utilizar los niveles 0 a 6, donde 0 significa que el tono está apagado.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Iniciar la programación	shift 0	
2	Introducir el número de registro (melodía para una llamada interna)	1 9	
o	introducir el número de registro (melodía para una llamada externa)	2 0	
o	introducir el número de registro (volumen para una llamada interna)	2 1	
o	introducir el número de registro (volumen para una llamada externa)	2 2	
3	Puede utilizar para ello las teclas con signo de flecha o directamente las cifras 0...9	▲ / ▼ o 0...9, Se hace una demostración acústica de la	
4	Memorizar la configuración	Ok	

Nota: también puede acceder a las melodías para las llamadas externas presionando shift *.

5.8 Volumen del altavoz: prestaciones generales

Con esta programación cambia el volumen general al que vuelve el teléfono si lo resetea a su estado de compra (ver 5. 12.2.).

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Comenzar programación	shift 0	
2	Seleccionar con las teclas de flecha el volumen general. El volumen varia según las rayas que aparecen en pantalla	▲ / ▼	
3	Grabar la configuración	Ok	

5.9 Prefijo para la selección de un operador

Puede grabar en su teléfono hasta 6 prefijos de operador diferentes con hasta 30 cifras cada uno. En el procedimiento "call-by-call" puede premarcar el prefijo para todas las llamadas de distancia. También puede establecer uno de estos operadores como el predeterminado. Éste será marcado automáticamente en todos los números que comienzan con 0, a no ser que defina otro prefijo válido para esa llamada en concreto con la tecla Pro (en este caso el prefijo seleccionado tiene prioridad sobre el prefijo preestablecido). Compruebe que el número al que quiere llamar se marca sin cambios.

Para poder marcar números que comienzan con 0 sin que se utilice un prefijo existe una posición (la "00") que siempre permanece vacía y que puede establecerse como predeterminada o bien seleccionarse para una llamada concreta.

Si tiene activado un prefijo, al marcar un número en pantalla aparece el signo ^o ante el número marcado. Presionando la tecla Pro puede visualizar el prefijo que está utilizando y cambiarlo con las teclas de flecha. Los prefijos se señalizan anteponiendo el signo ^o al número.

5.9.1 Grabar los prefijos de selección de operadores

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	inicio de la programación	shift 0	
2	Presionar la tecla "Pro", seleccionar el número de registro y confirmar	Pro, ▲ / ▼, ok	
3	Introducir un número nuevo o cambiar el número que aparece y confirmar	1...0, o c, ok	
4	Memorizar un número de teléfono (dado el caso elegir otro lugar en la memoria y confirmar. Ver paso 2)	ok	
o	Cancelar la memorización del número de teléfono (Continuar en paso 3)	shift c	
o	Interrumpir la programación	shift 2	

5.9.2 Programar un prefijo de selección de operadores como fijo

Un prefijo preestablecido se antepone automáticamente a todos los números que comienzan con "0", a no ser que haya seleccionado otro prefijo con la tecla "Pro". Si no quiere utilizar ningún prefijo debe seleccionar el registro vacío ("00").

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Iniciar programación	shift 0	
2	Introducir número de registro	2 3,	
3	Seleccionar prefijo	▲ / ▼	
4	Grabar la configuración	ok	




5.10 Marcar los números urgentes

Los números urgentes pueden ser cualquier número de la agenda de teléfonos en el que se especifique la función SOS. Estos números pueden ser marcados también con el teléfono bloqueado.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Iniciar la programación	shift 0	
2	Seleccionar la agenda de teléfonos		
3	Seleccionar un número	▲ / ▼ o 0 1...2 0	
4	Introducir la función SOS	shift Pro	
5	Introducir el PIN del teléfono	1...0	

6 Finalizar la programación   






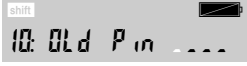


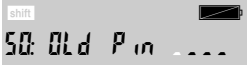




Para anular la función SOS de un número hay que seguir los mismos pasos. La señal Q antepuesto al número desaparece.

5.11 Cambiar el PIN

Para proteger configuraciones específicas se ha protegido el acceso a diversas programaciones con un PIN (número de identificación personal de 4 dígitos). Tanto [a base como el teléfono tienen un número de PIN, el cual en el estado de compra es "0000". Por motivos de seguridad debería cambiar inmediatamente este número. Resetear el teléfono a su estado original en caso de olvidar el número de PIN sólo es posible mediante un servicio oficial.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Iniciar la programación	 	
2	Introducir el número de registro (PIN del teléfono)	 	
o	Introducir el número de registro (PIN de la base)	 	
3	Introducir el número PIN antiguo del teléfono		
o	Introducir el número de PIN antiguo de la base		

4 Introducir el nuevo número de PIN dos veces consecutivas  

Tras la introducción correcta del nuevo PIN el teléfono da una señal auditiva de confirmación. Si la introducción no es correcta suena la señal auditiva de error y el número de PIN nuevo no es grabado.

5.12 Función reset

Puede seleccionar las siguientes funciones:

Funciones del teléfono

- Eliminación del último registro de repetición de llamadas
- Eliminación de todos los registros de repetición de llamadas
- Eliminación de la lista de llamadas del teléfono
- Eliminación de todos los registros de la agenda de teléfonos
- Eliminación de todos los datos de manera que el teléfono quede en su estado original de compra (eliminación de los datos del usuario, incluidos todos los puntos anteriores)

Funciones de la base

- Eliminación de la lista de llamadas de la base
- Eliminación del número establecido para coger línea
- Eliminación de todos los datos de manera que la base quede en su estado original de compra (eliminación de los datos del usuario, incluidos todos los puntos anteriores).

Estas funciones están protegidas con el número de PIN. Al volver a poner la base o el teléfono en su estado original de compra vuelven todas las funciones a su estado original de compra (ver 3.4.6.).

5.12.1 Borrado del registro de llamadas en el teléfono

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Iniciar la programación	 	

2	Borrar el último registro de repetición de llamada	(1) (4)	
o	Borrar todos los registros de repetición de llamada	(1) (5)	
o	Borrar todos los registros de la agenda de teléfonos	(1) (6)	
o	Borrar la lista de llamadas del teléfono	(1) (7)	
3	Introducir el PIN del teléfono		
4	Confirmar la eliminación	(ok)	

5.12.2 Restablecer el teléfono a su situación de compra

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Iniciar la programación	(shift) (0)	
2	Restablecer el teléfono a su situación de compra	(1) (8)	
3	Introducir el PIN del teléfono		
4	Confirmar la eliminación	(ok)	

Tras la vuelta al estado de compra el teléfono inalámbrico pierde momentáneamente la conexión con la base. Luego se vuelve a restablecer la conexión de manera automática.

5.12.3 Borrado de diversas programaciones de la base

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:


Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Iniciar la programación	(shift) (0)	
2	Eliminar la lista de llamadas de la base	(5) (5)	
o	Eliminar el número establecido para coger línea	(5) (7)	
3	Introducir el PIN de la base		
4	Confirmar la eliminación	(ok)	

5.12.4 Restablecer la base a su situación de compra

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Iniciar la programación	(shift) (0)	
2	Restablecer la base a su situación de compra	(5) (9)	
3	Introducir el PIN de la base		

4 Confirmar la eliminación 



5.13 Encendido/apagado del sonido del teclado



El sonido del teclado es una confirmación acústica de la pulsación de las teclas. Puede apagarlo o encenderlo.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Iniciar la programación	 	
2	Encender/apagar el sonido del teclado	 	

5.14 Agenda de teléfono

































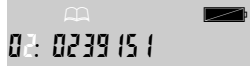






Puede grabar 20 números de hasta 30 dígitos cada uno en la agenda de teléfonos. No es necesario grabar el prefijo para la selección de un operador con el número de teléfono, ya que éstos se encuentran registrados en el teléfono y están preestablecidos o pueden seleccionarse para cada llamada. Puede introducir 20 números en la agenda de teléfono manualmente o bien seleccionarlos de la lista de llamadas o de la repetición de llamadas. Cuando aparece un cursor parpadeando (tanto durante la programación como durante el uso del teléfono) puede eliminar cifras presionando la tecla . Si presiona la tecla  durante más de 2 segundos eliminará el número completo.

También es posible la combinación de números de otras fuentes (repetición de llamada, lista de llamadas) con la introducción manual de las cifras. No se puede editar un número con función de llamada de urgencia.

5.14.1 Memorizar nuevos registros

Estado inicial: teléfono preparado























Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Iniciar la programación	 	
2	Selección de la agenda de teléfonos		
3	Selección del registro y confirmar	 /  o   ...   	
4	Introducir el número manualmente	 ... 	
y/o	Selección del número de la repetición de llamada	  /  	
y/o	Selección del número de la lista de llamadas	   /  	
y/o	Cambiar manualmente las cifras	 /  ... 	
5	Memorizar el número (en caso de seleccionar otra posición para el registro continúa con el punto 3.)		
o	Cancelar la memorización del número de teléfono (Continuar en paso 4)	 	
o	Terminar / memorización	 	

5.14.2 Modificar / borrar registros

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:




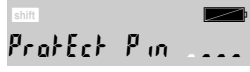


Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Iniciar la programación	 0	
2	Selección de la agenda de teléfonos		
3	Selección de la posición de registro y confirmar	 /  o 0 1 ... 2 0 	
o	Eliminar el número	presionando  durante más de 2 segundos	
4	Cambiar el número	 / 	
o	eliminando las cifras	presionando  durante más de 2 segundos	
5	Memorizar un número de teléfono (dado el caso elegir otro lugar en la memoria. Continuar en paso 3)		
o	Interrumpir la programación de ese número (seguir con el paso 4)	 	
o	Terminar / memorización	 2	

5.15 Encendido / apagado del bloqueo del teléfono

Mediante el bloqueo del teléfono consigue que nadie que no conozca el número de PIN pueda utilizar el teléfono. Esta función le posibilita coger llamadas, realizar llamadas de urgencia y apagar el teléfono (ver, 4.5.5.) Para telefonar con el teléfono bloqueado ver 4.5.8.





Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Iniciar la programación	 0	
2	Introducir el número de registro del bloqueo	 3	
3	Introducir el número del PIN; se activa el bloqueo		

Estado inicial: teléfono bloqueado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Introducir el número de registro para el bloqueo	 3	
2	introducir el número del PIN; se desactiva el bloqueo		

5.16 Establecer el procedimiento de marcación

Se puede establecer el procedimiento de marcación de la siguiente forma:

- Procedimiento de marcación multifrecuencia (MFV) con función flash de teclado larga (230 ms)

- Procedimiento de marcación multifrecuencia (MFV) con función flash de teclado corta (90 ms)

Un tono de confirmación indica que se ha establecido el procedimiento de marcación deseado.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Iniciar la programación	shift 0	
2	Introducir el número de registro para la marcación MFV flash largo	5 3	
o	Introducir el número de registro para la marcación MFV flash corto	5 4	

5.17 Registrar / borrar sucesivos teléfonos

Se pueden registrar hasta 5 teléfono para una misma base. A cada teléfono se le da un número para llamada interna con la cual se establecen las llamadas internas o transferencias de llamadas o conferencias. Para registrar un teléfono se ha de seleccionar primero una base (1 ... 4) (ver 5.4.) **La selección de la base en el teléfono no debe estar en "auto".**

5.17.1 Registrar el teléfono

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Base: Pulsar la tecla paging durante más de 10 segundos para activar la base.		El LED de la base parpadea rápido, hay 1 minuto de tiempo para registrar el nuevo teléfono

2	Teléfono: iniciar la programación, introducir el número de registro. Introducir el número PIN de la base	shift 0 1 1	
3	Tras encontrarse la base activada: Visualización del número interno		
4	El teléfono queda registrado y finaliza la programación automáticamente con el tono de confirmación.		

5.17.2 Borrar el teléfono del registro

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	iniciar la programación introducir número del registro	shift 0 5 1	
2	Introducir el número de PIN de la base, se indica el número de los teléfonos que están registrados.		
3	Seleccionar uno de los números que se indican, el teléfono que corresponde al número seleccionado queda borrado del registro y la programación finaliza automáticamente con el tono de confirmación.		

Cada teléfono puede ser borrado del registro de la base por parte de cualquier otro teléfono registrado en esa misma base.

6 Funcionamiento en una centralita

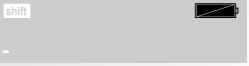
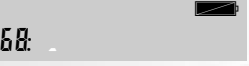


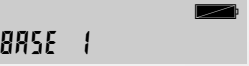
En el funcionamiento de una centralita deben tenerse en cuenta los siguientes puntos:

6.1 Establecer el número para coger línea

Se puede memorizar el número necesario para tener acceso a línea, de modo que se tenga acceso directo a línea en la marcación desde un memoria (como repetición de llamada / agenda de teléfono / prefijo para la selección de operador). Dado que en este caso este número se marca automáticamente es necesario establecer una tecla ((*) o (#)) que señalice cuándo se trata de una llamada interna. Será necesario marcar esta tecla antes de introducir el número interno al que se desea llamar. Se puede desactivar este número borrándolo. Si este número es transmitido junto al número de la llamada entrante por la centralita no podrá programarse en el teléfono. Lea las instrucciones de su centralita referente a este punto. En caso de surgir problemas con el número grabado deberá borrarse. En este caso sería conveniente grabar los anteceder esta cifra a los números de teléfono que se graben y marcarlo manualmente en el caso de seleccionar un número de la lista de llamadas o repetición de llamadas.

Estado inicial: teléfono preparado

Pasos a seguir:

Nº.	Descripción	Registro	Señalización
1	Iniciar la programación	shift 0	
2	introducir el número de referencia	6 8	
3	Introducir el número deseado para coger línea, p. ej 0		
4	Finalizar la programación	ok	

6.2 Introducir una pausa en la marcación

En muchos casos al utilizar un número que sirve para coger línea es necesario esperar un momento tras marcar este número. Esta espera se introduce con " shift 8 ". Tiene una duración de 2 segundos.

6.3 Marcación con prefijo para la selección de operador

Cuando se marca un número con prefijo para la selección de operador el número para coger línea se marca también automáticamente. En conexiones internas ha de seleccionarse el registro vacío ("00") para la selección de prefijo.

6.4 Funcionamiento en centralitas con LCR (Least Cost Routing)

En centralitas con LCR se debe marcar un registro vacío para el prefijo.

7 Apéndice

7.1 Permiso y sello de la CE

Reg TP hoja 25/98 Vfg. 145/1998

El equipo para instalaciones inalámbricas del sistema DECT. Únicamente pueden ser usadas en la siguiente gama de frecuencias:

Sistema DECT 1880-1900 MHz

La gama de frecuencias 1880-1900 MHz es válida para 10 años y depende de la unificación europea.

Directrices para la baja tensión (73/23/EWG)

Directrices especiales de seguridad para la conexión a redes de distancia.

Directriz EMV (98/336/EWG) ETS 300 329 (06/97)

Radio equipment and systems (RES) electro magnetic compatibility (EMC) for digital enhanced cordless telecommunications (emisión de interferencias, inmunidad frente a las interferencias)

Directriz para la disposición de aparatos (91/263/EWG)

Directriz 91/263/EWG del 29 de abril de 1991 para la equiparación de las directrices de los estados sobre la disposición de aparatos de telecomunicación. Cambiada por 93/68/EWG, 93/97/EWG.

Se comprobaron los siguientes estándares:

TBR 6 (97/523/EG) (CTR 6) ed. 2

Decisión de la comisión del 9 de julio de 1997 sobre una prescripción técnica común referente a las normas generales de encendido para aparatos DECT.

TBR 10 (97/524/EG) (CTR 10) ed. 2

Decisión de la comisión del 9 de julio de 1997 sobre una prescripción técnica común referente a las normas de funcionamiento para aparatos de telefonía DECT.

TBR 21 (98/525/EG) (Edición 1)

Decisión de la comisión del 20 de julio de 1998 sobre una prescripción técnica común referente a las condiciones de conexión de aparatos con transmisión de datos mediante el procedimiento de marcación de multifrecuencias, a operadores públicos de telefonía analógica.

TBR 22 (97/525/EG) (CTR 22)

Decisión de la comisión del 9 de julio de 1997 sobre una prescripción técnica común referente a otras condiciones de conexión para disposiciones DECT con GAP (generic access profile).

I-CTR 37 (1999/303/EG)

Decisión de la comisión del 12 de abril 1999 sobre prescripciones técnicas comunes para la conexión de disposiciones de servicios de telefonía con transmisión de datos mediante el procedimiento de marcación multifrecuencias (DTMF) a operadores públicos de telefonía analógica.

(Plazado en acta K (1999) 874)

Apéndice II

Ese aparato ha sido autorizado a nivel europeo por la decisión 1999/303/EG de la comisión para la conexión a la comunicación telefónica. Dada las diferencias existentes entre los operadores de los distintos estados esta autorización no supone la necesidad de un buen funcionamiento del aparato en cualquier punto. Si surgieran problemas debería dirigirse a su especialista.

También se respetan los estándares nacionales siguientes:

BAPT 222 ZV 80

Prescripción de autorización de los aparatos de telefonía para la conexión a redes analógicas.

7.2 Datos técnicos

Standard:		DECT GAP
CLIP:		según el standard ETS
Frecuencia de envío/recepción:		1880 – 1900 MHz
Amplitud:		hasta 300 m (en instalaciones hasta 50 m)
Energía:		Base 230 V \approx / 50 Hz, 11 VA (enchufe SNG 010 W)
Autonomía (con baterías completamente cargadas, 2 x 700 mAh):		Autonomía de conversación: hasta 130 h hasta 10 h
Condiciones del entorno aconsejado:		+10° C – +40° C / 20% –75% hume- dad relativa ambiental
Procedimiento de marcación:		MFV / DTMF; tecla flash (nacional)
Medidas:	Base Teléfono	AxAxL = 131 x 65 x 140 mm AxAxL = 58 x 160 x 33 mm
Peso:	Base Teléfono	220 g 160 g (incluidas la baterías)
Largo del cable de conexión:		Cable de la base: 2 m Cable de conexión a la línea de telé- fono: 3 m
Enchufe:	Teléfono-Línea Cable de red	enchufe nacional Euroenchufe
Temperatura de almacenamiento:		0° C – +55° C

7.3 Limpieza y cuidado

Limpie las partes de plástico con un trapo húmedo o antiestático. No use productos de limpieza agresivos.

7.4 Lista los números de referencia y PINS

Cambio del PIN del teléfono	10	Teléfono
Registrar un teléfono nuevo	11	Base
Selección de la base	12	-
Encendido / apagado del sonido del teclado	13	-
Borrado del último número de la repetición de llamada	14	Teléfono
Borrado de todos los números de la repetición de llamada	15	Teléfono
Borrado de todos los registros de la agenda de teléfonos	16	Teléfono
Borrado de la lista de llamadas	17	Teléfono
Volver al estado de compra	18	Teléfono
Programación de la melodía del tono de llamada (llamadas internas)	19	-
Programación de la melodía del tono de llamada (llamadas externas)	20	-
Programación del volumen (llamadas internas)	21	-
Programación del volumen (llamadas externas)	22	-
Programación del prefijo para la selección de operador	23	-
Cambio a lista de llamadas local	24	-
Cambio a lista de llamadas base	25	-
Introducción de las baterías	30	-
Cambio del PIN de la base	50	Base
Registro del teléfono	51	Base
Activación de la marcación MFV largo	53	-
Activación de la marcación MFV corto	54	-
Borrado de la lista de llamadas de la base	55	Base
Borrado y desactivación de la marcación de número para coger línea	57	Base
Borrado del coste de llamadas	58	Base
Restablecimiento del estado de compra de la base	59	Base
Visualización del coste de cada llamada	66	-
Visualización de la suma de costes	67	-
Programación el número para coger línea	68	-
Programación de los factores para el coste de llamadas	69	Base

7.5 Índice de términos

A	E
Admisión de llamadas	Editar números de teléfono ... 16
automática ... 24	Editar números de teléfono ... 16
Agenda de notas ... 28	Elementos
Agenda de teléfonos 13, 20, 47, 51	suministrados ... 15, 46, 49, 50
Antena power ... 7, 11	F
Apagar el micrófono ... 28	Factores para el coste
Apagar el teléfono ... 32	de llamada ... 8, 40
Apagón de luz ... 6	Funciones especiales ... 11
Autonomía ... 61	G
Aviso de llamada ... 25	GAP ... 5
B	L
Babyphone ... 30, 38	LCR (Least Cost Routing) ... 57
Batería ... 8, 9, 12, 36	Limpieza ... 61
Bloqueo del teclado ... 33	Lista de llamadas
Bloqueo del teléfono ... 34, 53	... 14, 20, 24, 36, 47, 51, 56
Borrar el registro del teléfono ... 55	Lista de los números de
C	referencia ... 62
Capacidad ... 36	Llamada directa ... 23, 31, 39
Centralita ... 56	Llamada en curso ... 18
Centralita ... 56	Llamada entrante ... 24, 32, 53
CLIP ... 14, 24	Llamada externa ... 24
Combinación de números ... 20, 51	Llamada interna ... 25
Conexión ... 7, 8	Lugar de instalación ... 6
Conferencia ... 26, 54	M
Conferencia de tres ... 26	Marcación, procedimiento 53, 61
Configuración base ... 15	Marcación, pausa ... 56
Conversación interna ... 18, 25, 54	Marcación, Preparación ... 18, 20
Coste de llamadas ... 29, 32, 40	Melodías ... 41
Cuidados ... 61	Memoria ... 13, 18, 20, 22, 44, 48
D	MFV ... 53
Datos técnicos ... 61	

N	
Números de emergencia	8, 23, 53
Números de registro	62
O	
Operadores de teléfono	14, 22, 44, 51, 56
P	
Paging	33
Pantalla	11
PIN	8, 46, 62
Prefijo para la selección de operadores	45
Protección de datos	13
R	
Registrar	55
Registrar el teléfono	38, 54
Registro CE	58
Repetición de llamadas	13, 20, 22, 28, 47, 51
Reset	47
S	
Seguridad	6, 46
Selección de la base	38
Señales acústicas	14, 41
T	
Tecla flash	53
Teclas de función	11
Teléfonos adicionales	54
Tiempo de la llamada	29, 40
Tono de llamada	41
Tono de llamada, apagado	24
Tono del teclado	50
Tonos	14, 41
Transmisión de llamadas	41
Transmisión interna	54
Transmitir números	14, 24, 29, 56
V	
Volumen	41
Volumen del altavoz	26

Servicio

En caso de que tenga alguna duda que no pueda solucionar con este manual, quiera contactar con nuestro servicio de atención, tenga dudas referentes a la instalación, programación o accesorios, o que esté interesado en otros accesorios o repuestos, o si surgieran problemas con el equipo, no dude en contactar con el servicio de atención al cliente de Hagenuk:

Número de teléfono de atención al cliente: 96 2965716

Número de fax de atención al cliente: 96 2870897

E-mail: service@hagenuk.de

En caso de surgir un problema en el equipo que no se pueda solucionar con nuestra línea de atención al cliente le rogamos envíe el equipo completo (teléfono, base, y en su caso cargador y otros accesorios) con una copia del comprobante de compra y una breve descripción del problema a la siguiente dirección:

Pro-Com, S. L.
Urg. Santa Marta 39
04700 Gandía, Valencia

Para consultas por teléfono rogamos que tenga preparado el número de serie de[equipo (parte inferior de la base / depósito de baterías del teléfono),

Este equipo cumple las normas de la UE.

Para más información diríjase a:

Distribuidor para España
Pro-Com, S.L.
Urb. Santa Marta 39
04700 Gandía /Valencia



Este equipo cumple las normas de la UE:

89/336/EWG „Compatibilidad electromagnética“
73/23/EWG „Medios eléctricos de explotación para el uso dentro de
determinadas fronteras de tensión / voltaje.“
91/283/EWG „Equipos finales de telecomunicaciones“

Para eso lleva el aparato el signo CE.

Cambios técnicos reservados.

Hagenjuk GmbH
Westring 431
D 24118 Kiel

Manual
Power-HomeHandy Topas S
Mat.-Nr: 3300.764
08/99